



REPUBLIKA HRVATSKA
HRVATSKA AGENCIJA ZA NADZOR
FINANCIJSKIH USLUGA

Hrvatska agencija za nadzor financijskih usluga (dalje u tekstu: Hanfa) zaprimila je 9. prosinca 2025. godine upit u vezi s tumačenjem odredbe članka 13. stavka 2. Zakona o provedbi Uredbe (EU) br. 1286/2014 o dokumentima s ključnim informacijama za upakirane investicijske proizvode (Narodne novine, broj 112/18 i 123/23, dalje: Zakon o provedbi PRIIPs Uredbe) i mogućnošću korištenja iznimke o primjeni engleskog jezika u dokumentu s ključnim informacijama za upakirane investicijske proizvode za male ulagatelje i investicijske osigurateljne proizvode pri njihovoj distribuciji.

S obzirom na to da predmetni upit upućuje na nužnost poticanja, organiziranja i nadgledanja mjera za učinkovito funkcioniranje financijskih tržišta u smislu ujednačavanja postupanja subjekata nadzora iz članka 2. točke 2. Zakona o Hrvatskoj agenciji za nadzor financijskih usluga (Narodne novine br. 140/05, 154/11 i 12/12) postupa se kako slijedi:

Na temelju članka 15. točke 4. Zakona o Hrvatskoj agenciji za nadzor financijskih usluga Hanfa je na sjednici Upravnog vijeća održanoj 12. ožujka 2026. donijela

SLUŽBENO STAJALIŠTE

I. Dokument s ključnim informacijama (dalje u tekstu: KID) za upakirane investicijske proizvode za male ulagatelje i investicijske osigurateljne proizvode (dalje u tekstu: PRIIP-ovi) koji se distribuiraju u Republici Hrvatskoj mora biti, u skladu s člankom 13. stavkom 1. Zakona o provedbi PRIIPs Uredbe, napisan na hrvatskom jeziku ili preveden na hrvatski jezik, u skladu s odredbom članka 7. stavka 1. Uredbe (EU) br. 1286/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. studenoga 2014. o dokumentima s ključnim informacijama za upakirane investicijske proizvode za male ulagatelje i investicijske osigurateljne proizvode (PRIIP-ovi) (Tekst značajan za EGP) (SL L 352, 9.12.2014) (dalje u tekstu: Uredba PRIIPs).

Zakon o provedbi Uredbe PRIIPs u članku 12. stavku 2. propisuje **iznimku** od gore navedenog pravila, a kojom omogućuje da Hanfa **dozvoli uporabu drugog jezika** u situacijama u kojima je razvidno da njegova primjena neće utjecati negativno na interese malih ulagatelja kojima se proizvod distribuira.

II. Hanfa je člankom 4. Zakona o provedbi Uredbe PRIIPs imenovana nadležnim tijelom za provedbu Uredbe PRIIPs.

Stoga, Hanfa, u okviru svoje nadležnosti, a u svrhu osiguravanja učinkovitog funkcioniranja financijskog tržišta, uz istovremeno osiguravanje zaštite interesa malih ulagatelja, iznosi stajalište prema kojem **KID PRIIP-a koji se stavlja na tržište, distribuira ili prodaje u Republici Hrvatskoj može biti sastavljen i samo na engleskom jeziku odnosno ne mora biti sastavljen na hrvatskom jeziku ili preveden na hrvatski jezik, ali to je moguće samo uz ispunjenje određenog uvjeta.**



Naime, kako bi se osiguralo da primjena engleskog jezika u KID-u ne utječe negativno na interese malih ulagatelja mora se osigurati da osoba koja **stavlja na tržište, prodaje ili distribuira PRIIP u Republici Hrvatskoj mora se uvjeriti da ulagatelj razumije ključne financijske pojmove na engleskom jeziku** za učinkovitu komunikaciju, a posebno da razumije ključne značajke i rizike PRIIP-a koje su opisane na engleskom jeziku, u skladu s odredbama Uredbe PRIIPs.

Navedeno se može provjeriti, primjerice, na temelju prethodno ispunjenog upitnika o poznavanju engleskog jezika u području financija što će svojim potpisom potvrditi ulagatelj.

Pri tome se distributer i proizvođač svakako moraju pridržavati i drugih regulatornih zahtjeva, osobito u vezi s procjenom ciljnog tržišta u okviru postupka upravljanja proizvodom i zahtjevima za ocjenu primjerenosti za svakog ulagatelja u skladu sa sektorskim propisima.

III. Neovisno o gore navedenom, skrećemo pozornost na to da ako se marketing PRIIP-ova obavlja na službenom jeziku države članice, prema članku 7. stavku 2. Uredbe PRIIPs, KID mora biti dostupan na istom jeziku. Dakle, **upotreba KID-a na engleskom jeziku u Republici Hrvatskoj moguća je samo ako se u odnosu na proizvod ne provode marketinške aktivnosti na hrvatskom jeziku** (ili sličnim jezicima regije). Prijevod KID-a može izvršiti distributer proizvoda. No, prijevod KID-a mora biti objavljen na internetskim stranicama proizvođača PRIIP-ova, a proizvođač je odgovoran za točnost takvog prijevoda.

Hanfa napominje da je ova interpretacija podložna naknadnim izmjenama, primjerice, zbog drugačijeg tumačenja ESMA-e.

IV. Ovo službeno stajalište objavljuje se na internetskoj stranici Hanfe.

KLASA: 008-02/21-03/01
URBROJ: 326-01-70-72-26-18
Zagreb, 12. ožujka 2026.

PREDSJEDNIK UPRAVNOG VIJEĆA
dr. sc. Ante Žigman